

第三屆專題探究獎勵計劃
樂善堂梁植偉紀念中學

「集體回憶中的 元朗舊墟」

1740's

2010

陳碧虹
郭家穎
梁潔瑩
施慧冰



目錄

一、序言

二、研究方法

- 口述歷史
- 模型
- 攝影
- 田野考察
- 畫作
- 參觀博物館

三、元朗舊墟的開墟由來

四、元朗舊墟的發展沿革

- 一墟兩廟
- 元朗舊墟的商貿功能及意義
- 元朗舊墟的建築發展及特色

五、墟中人語---舊墟居民的回憶

六、總結

七、鳴謝

八、參考資料

九、附件

- 梁中人語
- 畫作賞析
- 舊墟重現
- 學生沙龍

一、序言

歷史文物的價值如何？遊走歷史遺跡是愉匆的旅程抑或是悶事？缺乏神話、傳說包裝的文化遺跡是否缺乏吸引力及沒有存在價值？

在香港，隨著現代人的需求、發展的急速，中環再找不著皇后、尖沙咀再看不到矗立的鐘樓……歲月流逝，事過境遷，這些建築物最終只成為後人的記憶，未來的新一代，有誰還記起這些歷史痕跡？

香港雖然是彈丸之地，但歷史痕跡遍佈，只是因人們的需求而漸漸令人淡忘，被遺棄及煙沒。「讀萬卷書不如走萬里路」，一本只有圖畫、文字，而缺乏

情味的書籍，絕對比不上一棟棟活生生的歷史遺跡，來得令人深刻、踏實。

元朗舊墟是香港成長的印記，墟內的晉源押、同益棧等更是香港經濟歷史發展的重要標誌。墟內保存著四種不同年代的樓宇結構，見證了香港建築的進程，實屬難得。墟內居民更是熱情款待，閒談數句，便與你分享舊墟的歷史，每人都是活的歷史，閒談中更添份故鄉之情。

我們這份報告是貫穿著元朗舊墟的歷史和當中的「情」，目的是重現對即將湮沒的歷史遺跡，重新審視舊墟的歷史文化，甚至教育價值，從而更了解昔日的香港的生活、建築模式，反思城市發展與保育歷史痕跡的關係。



舊式房屋



麗香餅店

二、研究方法

這份報告由校內不同小組協助而成，分別為攝影組、模型製作組、繪畫組等。

1) 口述歷史

I. 蕭國健博士

我們光榮地邀請到蕭國健教授接受訪問，蕭教授是乃是珠海學院中國文學系現任教授，亦為香港歷史博物館名譽顧問，故對香港的歷史有深入的了解及分析。由元朗舊墟的面貌、歷史的興衰及至房間的特色等，蕭教授一一講解，讓沉沒的舊墟活現，獲益良多。



訪問蕭博士的情況

II. 村長

親臨元朗舊墟的同時，我們有幸地訪問了現任元朗舊墟的鄭延平村長。村長一家早已紮根於此，故對舊墟的面貌熟悉得很。我們跟著村長一邊遊覽舊墟，一邊講述各歷史的轉變，如昔日墟前的碼頭，至今已變成車水馬龍的公路，令我們加深認識。



鄭延平村長

III. 何姑

何姑是大王古廟的廟祝。對廟內的事務及由清朝以來的史故，無一不曉。藉何姑的口述及帶領，我們更加深入廟內，考察廟內的碑文及物品，探討著元朗舊墟的歷史價值。



廟祝何姑

IV. 店主 - 鍾俊華叔叔

鍾俊華叔叔是「華記米舖」的店主。自二十世紀六十年代起，「華記米舖」已屹立於舊墟之中。店內除了貨品林立，還有不少舊式裝米的容器。依鍾叔叔之述，了解著元朗舊墟的古與今。



米舖舊式用具

V. 原居民 - 梁伯伯

年已八旬的梁伯伯，是元朗舊墟的原居民，四代世居於舊墟長城街。所以，對於舊墟期時的興旺、冷戰時的寂靜、到新墟的出現等，均瞭如指掌。在他熱情招待中，把一代代的口述歷史，記盡我們的報告中。



梁伯伯

2) 田野考察

親身參觀舊墟及觀察周遭的環境，令我們能更能深切感受墟中人對舊墟的濃厚感情。元朗舊墟昔日的繁榮不復見，以往盛極一時的同益棧、晉源押早已失去原本的作用，但不減墟中人對其獨有的感情，一如廟中的香火不滅，是一直延續的。舊墟的四周盡是近年發展的新市鎮，而墟中參雜新式房屋，也仿佛暗示著舊墟也終有被完全取代的一天，令我們在考察的同時，也深深感歎時代巨輪的威力，明白到墟中人對元朗舊墟箇中的情意結，由此對元朗舊墟有更確切的了解。



舊墟東門口

3) 模型製作

文字及圖樣的表達能力雖強，但立體的實物模型更能具體表現出舊墟的現況及房屋分佈，印證了新舊房屋並列的實況。模型的製作範圍以舊墟的長盛街、利益街及酒街為限，基本地圖按實際比例縮放而成，並根據實地考察所得，如實放置不同種類的模型，其中包括四個種類，分別為廊屋、廊改樓、騎樓及平房，而重要的建築亦加以標示，如晉源押。透過如實的模型製作，舊墟的基本情況得以重現，遂更能體現墟民口中的舊墟點滴。



模型全貌

4) 畫作

到元朗舊墟進行實地考察之時，我們同時在現場進行寫生。透過仔細的觀察及描繪，以主觀印象繪畫出大王古廟、晉源押、同益棧等古蹟的輪廓。過程中加深對舊墟內一磚一瓦的認識，尤其是墟內多重建築風格及特色，如廊改樓、騎樓等等，了解更為深入，且對元朗舊墟的風情亦別有一番體會。



同學筆下的長盛街

5) 攝影



南邊圍

我們在元朗舊墟內穿來插去，由入口的南邊圍、沿途經過的長盛街、酒街，自小巷內的各式建築，均用相機及攝錄機一一記錄。鏡頭下是最新面貌的舊墟，把之與舊貌作一對比，便不難發現這元朗一隅在數十年間的轉變，以及歲月遺留的痕跡。而且透過多角度的拍攝，亦有助我們製作元朗舊墟的模型，重現整個舊墟的格局。

6) 參觀博物館

於是次研習期間，我們參觀了香港文物探知館及屏山鄧族文物館。於香港文物探知館所得資訊，主要為模型的製作進行參考，先在當時的展覽中，觀摩了其他學校在模型製作的不同形式，並索取了文物探知館的模型紙像，為製作模型雛型奠定了基本概念。後在探知館的圖書館中嘗試尋找有關舊墟的資料。



探知館留影

三、元朗舊墟的開墟由來

元朗舊墟



元朗，古稱「圓壘」，意思是被群山環抱、水源充足的低窪地。自古以來，由於元朗一帶水道縱橫交錯，農業發達；鄰近海岸是古時產鹽要地。

明代，元朗居民日漸增加，商業買賣因而發展，墟市便應運而生，成為附近居民的交易場所。可是，至滿清順治十八年，大橋墩墟因政治關係被廢棄。雖然，禁令稍後被取消，墟市被重建，可是卻因墟市旁的河流日漸淤塞，外來船隻難以停泊買賣。滿清康熙八年，大橋墩墟正式南遷至現今西邊圍及南邊圍一帶，改稱圓壘墟，今稱元朗舊墟。墟市由鄧氏宗族的鄧文蔚所有，並管理墟市一切事務。



1965 年的元朗舊墟居民



步入南邊圍

當時，新建成的元朗舊墟，分東與南兩門，東門對外是南邊圍，陸路商人都是經此門進墟買賣商品，而南門對出則是元朗涌，當時稱作水門頭，商船可在此停泊，起卸貨物運入墟市交易。由於利用水陸兩路俱可到達墟市，在交通便利之下使元朗舊墟變得更蓬勃了。另外，亦因交通發達關係，除附近農村農民的農產物，以至漁民的漁獲外，墟中亦有店舖出售對外貿易而換來的貨品，例如辰鐘、胡椒粉等。從貨物品種之多可見，當時的元朗墟市發展相當興旺，亦是非常重要的交易中心。

時至 1915 年，元朗八鄉、屏山以及十八鄉的鄉紳，集資另立「合益公司」創建「五合



舊墟水門頭

街新墟」，即於現今元朗泰祥街與大馬路之地，與舊墟只有一岸之隔，自此，新墟逐替代舊墟，至三十年代，舊墟的商業地位已大不如前，日漸沒落。



長盛街現貌



利益術現貌

四、元朗舊墟的發展沿革

➤ 一墟兩廟

在芸芸新界墟市中，甚少出現一墟兩廟的情況。在元朗舊墟的長盛街則有兩間歷史悠久的廟宇，分別是是大王古廟及玄關二帝廟，這說明了二



百多年來的元朗舊墟繁榮景況。

兩廟並存於舊墟，估計與地方鄉紳權力分佈有關，開墟時的鄧族等與南邊圍、西邊圍村勢力角力所致。

根據記載，位於街中央的大

大王古廟 王古廟建於開墟時期，是舊墟的

主廟。現時，古廟內保存了由乾隆及道光時代所賜予的碑記石刻與大鐘，見證著古廟昔日的輝煌。除祭祀外，大王古廟儼如舊墟的公堂，仲裁買賣糾紛及日常爭議；遇事，居民往往聚集廟內，求神問卜取決。當時的大王古廟備受重視，地位甚高。

玄關二帝廟位於長盛街盡頭，又稱關帝廟，為西邊圍的主廟。它的建成年份已不可考，亦具有二百多年歷史。廟內亦保存有很多珍貴的文物，如 1714 年鑄造的銅鐘、1748 年製造的聚寶爐等。該廟亦是當時居民的社交地。

時移勢易，元朗舊墟現已衰落，兩廟仍舊存在，雖無復當年盛況，但仍保留著為信眾上香祈福的傳統，香火仍續。



大王古廟正廳

大王古廟



廟內香火仍盛



廟內的鐘鼓



大王古廟的碑記

玄關二帝廟



玄關二帝廟正門



廟內正廳

➤ 元朗舊墟的商貿發展及意義

自開墟以來，元朗舊墟逐漸發展成為新界鄉村經濟重心，墟期自當盛況空前，每月的三、六、九日，各式農產品、工具、洋貨等都會在墟期售賣，附近的商旅絡繹不絕，往來頻繁。而墟內店舖林立，經營不同行業，大致可分為零售業、小型製造業、典當業、客棧業、農業等。

◇ 零售業

零售業是當時重要的行業，包括人所熟識的萬豐成雜貨店，主要發行腐竹及河粉，並售賣鹽油等等的各項雜貨。至今，墟內的合記士多、華記米店等零售商店仍然營業。墟內的小型製造業，都是前舖後居，前方為鋪面，後方為工場或居所，如和隆醬油、富隆正記腐竹廠、李炎記花炮店等。



和隆醬油



華記白米



富隆正記腐竹廠



1966 年的李炎記花炮店



李炎記花炮店現貌

◇ 典當業

典當業是舊墟商戶居民的重要經濟後援，擁逾二百多年歷史的晉源押迄今仍然矗立墟內。晉源押是以青磚和麻石建造的，設備和規模甚為完善，反映當年晉源押的繁盛。時至今日，典當業已遭淘汰，曾盛極一時的晉源押也失去原有的功能，空置多年，門庭深鎖。



香港最古老的當舖



晉源押



押內設備和規模完善

◇ 客棧

舊墟商戶還經營「客棧」，提供住宿地方予商旅行人，以作安頓，現存的同益棧在古時，正是經營客棧行業。現代，舊墟沒落，同益棧已結業多時，早已改建成民居，分租他人。



現存墟內的客棧「同益棧」

◇ 農業

元朗農業發展很蓬勃，墟內不少店舖地攤售賣馳名遠近的元朗絲苗、蔬果、鋤頭、飼料、烏頭魚等農業的產物。

然而，墟市主權屬鄧氏宗族，墟內店舖亦多由鄧族子弟經營，舊墟發



1950 年代的元朗舊墟

展雖為蓬勃，但各族卻時常因買賣不公而生衝突。創建「五合街新墟」後，舊墟沒落，能繼續營業的行業寥寥無幾，墟市之貌全失。

➤ 元朗舊墟的建築特色及發展

元朗舊墟歷史悠久，迄今已有三百年多年的歷史，從沒有進行過全面的重建。隨著時代的進展，居民的需求，墟內的房屋建築逐步改建及遷拆，新舊交替，見證著不同時代的建築特色，堪稱「滿清一條街」。舊墟街旁的店舖多是樓高兩層，或上居下舖，或前舖後居，以青磚砌成。根據蕭國健博士描述，舊墟房屋可分為廊屋、廊改樓、騎樓及平房四種。



廊屋

1. 廊屋：廊屋是約出現於 1700 年，屬於客家式建築。舊墟最古舊的建築。
2. 廊改樓：廊改樓約出現於 1880 年，是根據廊屋而改建成。在原有的廊屋旁加建，以擴充居所的空間。為了讓房屋顯得勝人一籌，屋主往往會在門上加塊女兒牆，亦稱樓面。



廊改樓

3. 騎樓：騎樓是具有濃厚的中國南方特色的建築設計。建築物一樓臨近街道的部分建成行人走廊，走廊上方則為二樓的樓層，猶如二樓「騎」在一樓之上，故稱為「騎樓」；一樓用於經商，二樓以上作住宿之用。在舊墟中，也不難找到騎樓。



長盛街的騎樓

4. 平房：平房是較新式的新界鄉村房屋，約出現於 1920 年，亦是現今舊墟中，最普遍的建築物。



平房



舊墟房屋極具中國特色

其他建築

晉源押

樓高兩層，上居下舖，是典型的廣東建築方法。舖內不但面積大，內設木門木樑 堅固牆壁，更設至更樓，防止盜匪入侵，對於當時的建築上是相當先進。另有穀場、天井、臥室和貯物室。這麼龐大而嚴密的物業，可見屋主必是相當富有。自二次世界大戰後，店舖便停辦而用作民居，直至近年才人去樓空。



晉源押

同益棧

同益棧為兩層高的兩進建築，牆壁以青磚砌成。在大門門額上以白底黑字、由左至右寫上店舖名稱 - - 「同益棧」。

五、墟中人語---舊墟居民的回憶

原居民的獨白

根據舊墟原居民梁先生憶述，以前的舊墟行業林林總總，每當墟期將至，舊墟更是人山人海，方圓數里的居民都聚集進行買賣，有商舖、地攤的賣買。東門口多賣買賣雞、豬、魚等家禽；南門口則多買賣蔬菜、水果等。元朗舊墟是當時的經濟重心，猶如大笪地，相當繁榮。可惜 1945 年後，日本的入侵香港，破壞了當時舊墟的昌盛，墟期不再，舊墟的繁華逐漸沒落。過往元朗舊墟民風純樸，家家夜不閉戶，不必擔憂家居失竊。訪談間，有鄰舍來問好，可見舊墟居民熱情好客，鄰里關係和諧，人情味濃厚。



梁伯伯

花炮店的驕傲

自六十年代開業以來，李炎記花炮店家族努力經營，成為元朗數的老字號。家業傳至第二代李翠蘭兄妹，兩人樸實敦厚，對家業有著一份執著及熱情。李翠蘭女士寫得一手好書法，徒手拿著大髹掃寫花牌大字，蒼勁有力，堪媲美名家。



李炎



花牌

李女士講述跟隨父親李炎開店後，全家投入經營，每天六名兄弟姐妹下課後須在店內幫手，大哥二哥更曾因而停學。自小在耳濡目染下，父親每每寫完花牌大字，讓她補上棉花，填上空隙，日積月累，學懂了設計花牌、花炮等；兄長則專心搭建工作，兩人各有所長。李女士憶述六十年代火災對舊墟及李炎記打擊甚大，幸好亦安然渡過；然而這門傳統工藝亦面對接班的問題，能否薪火相傳，延續家業實是未知之素。



李翠蘭女士即席揮毫



李炎記牌匾



李炎記貨車



製作花牌的過程

米鋪有感



鐘俊華先生與華記白米

自 1963 年，非常懷舊的「華記米鋪」鍾俊華叔叔已在南門口開業，店內陳列不少糧油雜貨，還有舊式裝米的容器，量米的秤、勾子與算盤等等，他描述以往主要賣買元朗廈村出產的絲苗白米，最初由水門頭上岸，後來興建了馬路就從陸路運送。現在白米的種植不再，全由內地入口；自家經營的米店更難以生存，日漸被新式的超級市場所淘汰。

廟祝的憶述

大王古廟平常的事務都由廟祝何姑一手包辦，在言談間卻發現何姑對舊墟有濃厚的感情。何姑細心熱切的講解大王古廟的歷史及文物---乾隆及道光時代的石碑匾額、鐘鼓等，更示範信眾上香祈福後，敲響廟內大鐘，以鐘鼓齊鳴方式敬告神明。何姑女士慨嘆舊墟昔日繁榮不再，希望廟內重要的古蹟文物可以保存下來，讓後世人能了解古廟的風采。



廟祝何姑與古廟

荒落記同益

同益棧，於清朝年間建成，現在仍完整保留於元朗舊墟。這座舊式客棧是由三幢兩層式平房組成，與新式平房毗連。同益棧甚是荒落，青灰黑色的外牆，青苔蔓生；以往曾是客似雲來的客棧，如今卻散發出一股荒涼寂寥的氣息。



舊墟一隅

客棧現已分租予幾家人居住了。仍居在同益棧的老業主領著我們內進參觀，卻不願開放二樓的房間。老伯沒有為同益棧的歷史意義而驕傲自豪，卻感歎日久失修的客棧不體面，不值得我們花時間研究和參觀。其實，歷史文物本身就是活的人類生活，存有極高的價值，原有風味最是珍貴，自然與質樸更是吸引。反之，華麗鋪張的彩繪重修，抹去時代的味道，大煞風景！祝願同益棧能保留其獨特的個性，流芳百世。

六、總結

時代巨輪不斷前進，或許歲月已把元朗墟市變得黯然失色，尤幸未算面非全非。

這三百年間，元朗墟市凡幾變，最後不免走上衰頹。往昔的客似雲來的墟市不復見，利益街上貨如輪轉的商店亦門庭冷落。當然，任誰也不能責難時代的進步，也不能阻擋新樓宇的建成以配合需要。現時墟內已建成許多村屋，李炎記花炮、晉源押、同益棧等



南門口

數個舊商舖，冷清地散佈在舊墟的不同角落。政府並非無意保育元朗舊墟，只是在點、線、面之中，選擇了以「點」的方式保育建築物，而非「面」全面保留墟市，也許，這是古物被迫對發展商妥協，有變賣的，有關門大吉。

元朗墟市雖然衰落了，但對居民而言，墟市的盛況一直沒有消散。村長、廟祝何姑、米鋪老闆、原居民何伯對墟市的過往總是侃侃而談，臉上流露上驕傲的光彩，自傲能見證著墟市的盛極一時。同益棧的老伯為客棧的破舊失感到尷尬，但可見其心中保留了這幢老建築最光鮮的一面。何伯三代同堂，仍不願搬離墟市，也是對元朗舊墟一份執著的情意結。今天的居民訴說著墟市的過去，濃厚的情懷將在回憶之中不斷延續。



長盛街 36 號郵箱

現今香港保留了無數的歷史見證，相信有關機構在不久將來會以更佳的方式保育珍貴古蹟。元朗墟市是該區重要的發展里程碑。今天，它未能完整地呈現人前，但在居民心中，卻永遠佔一重要席位。

七、鳴謝

感謝下列人士鼎力襄助，使「元朗舊墟」這份考察報告應順利完成，不勝感激！

古物古蹟辦事處
元朗區議會
蕭國健教授
趙文海先生
鍾俊華先生
元朗舊墟村長鄭延平
元朗舊墟居民梁先生
李炎記家族及李翠蘭女士
大王古廟廟祝何姑

八、參考資料

〔一〕 書名：香港新界鄉村之歷史與風貌

作者：蕭國建 出版社：中華文教交流服務中心

簡介：該書介紹了元朗舊墟的主要古建築的建築特色及其昔日的作用，當中包括現存建築，如同益棧、晉源押等等，及已歿建築，如富隆正記腐竹廠及和隆醬園等。

〔二〕 書名：趣談新界街道

作者：爾東 出版社：明報出版社有限公司

簡介：該書介紹了先過去的元朗農業、鹽業及珍珠業皆盛，及後道出舊墟為其時的買賣中心，透露了舊墟昔日的繁盛。

〔三〕 書名：新界滄桑話鄉情

作者：司馬龍 出版社：三聯書店有限公司

簡介：該書從元朗舊墟中新舊建築間雜，以及介紹新墟將之取代，道出了舊墟昔日作用不再。

九、附件

➤ 梁中人語

甫進入元朗舊墟，感覺是一般古舊的街道，無甚特別之處。當我走到長盛街的盡頭，古色古香的二帝廟進入眼簾，但我的視線卻落在古廟後的一所新小學，這樣強烈的新舊對比果真有趣。二胡樂曲從學校徐徐傳來，仿佛為眼前古舊的墟市訴說著、哀悼著。身處的元朗舊墟，顯得有點殘破和冷清，街道古舊，飽歷風霜，寥落舊式的廊屋、廊改樓與新式的平房相連夾雜，歷史感覺深重，墟市的情味悠然散發。難得的考察，如何保存自己的故事呢？是珍惜眼前，活在當下？

炎夏的藍天，初到元朗舊墟，古色古香古味淡淡溢出。古色的店舖、古香的廟宇、古老的陽臺、古味的人情。深入舊墟，現代化已經侵蝕了古樸的舊墟，現代的樓房、燈柱、電箱隨處可見。前居後舖的模式、墟期的熱鬧、燈火鼎盛的光輝等已一去不復回。位於利益街 20A 號的同益棧也是經歷過社會改革，由清朝某祖先創業而來的一所客棧，據說曾接不少外國商人，青磚瓦頂、當年的「招牌」亦保留。惜桃花依舊，內部卻面目全非，已分租了。

「神光普照」，踏進大王古廟，首入眼簾的就是這牌匾，莊嚴且神聖。這座古廟見證舊墟的輝煌，歷經戰火仍屹立於此，已被列為法定古蹟，實是可喜，肯

定了它的歷史價值，廟祝還熱情的告訴我們各種參拜儀式，充分讓我感覺到舊墟中人情味。離開古廟，我們前往酒街參觀一間傳統的製麵店，店舖以由半人手製造麵條。短短的製作過程，傳統的麵條多出一份溫情，教人珍惜。

街頭速寫下的元朗舊墟

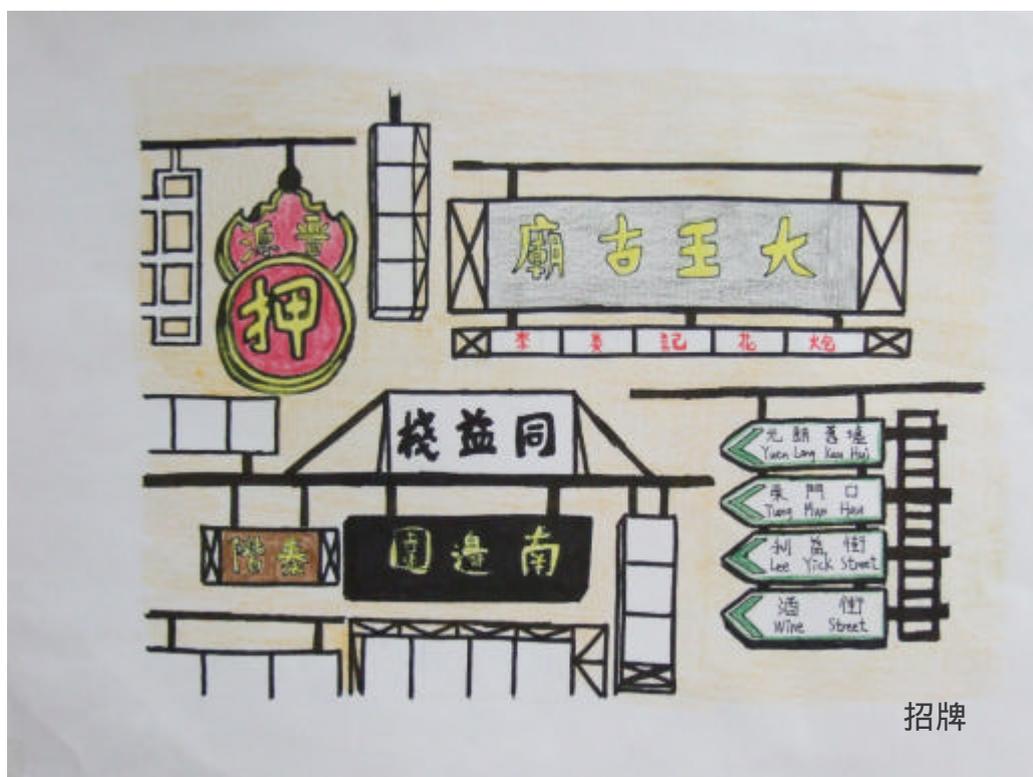
元朗舊墟居民甚是好客熱情，當時我坐在元朗舊墟南門口的一家店舖門外進行實地寫生，東主走出來問好，還開動風扇為我消暑，原來他就是元朗南邊圍的村長。元朗舊墟有點兒殘舊，卻有著獨特的古典味，街道內的民居新舊相連，家家戶戶都打開大門，甚是有趣，生活節奏仿佛停留在六七十年代。墟內的居民都非常熱情，願意接受同學的訪問，詳細講解舊墟的轉變。

從街頭的晉源押店一直往前走到街尾北帝古廟的那段路，就是元朗舊墟有名長盛街。沿著這條狹小的巷子走去，地上佈滿片片魚鱗般的麻石磚塊，別具特色，以前的長盛街是商業的大街，兩旁盡是商店，熱鬧非常，現今的長盛街大部分都已變成了民居住宿用途。走在長盛街，似乎有種回到過去的感覺。屋與屋緊緊相連，密不透風，有像把鄰里間的關繫拉得更親密。長盛街是二三百年前元朗的中心街道，仍保存不少古建築物群，我們都不難尋找到舊日的足跡。長盛街並非是一條普通的街，她是一條儲滿了歷史回憶的街道。

➤ 畫作賞析



晉源押



招牌



南邊圍



酒街



街景圖



李佩琪
廟二帝關玄



街景

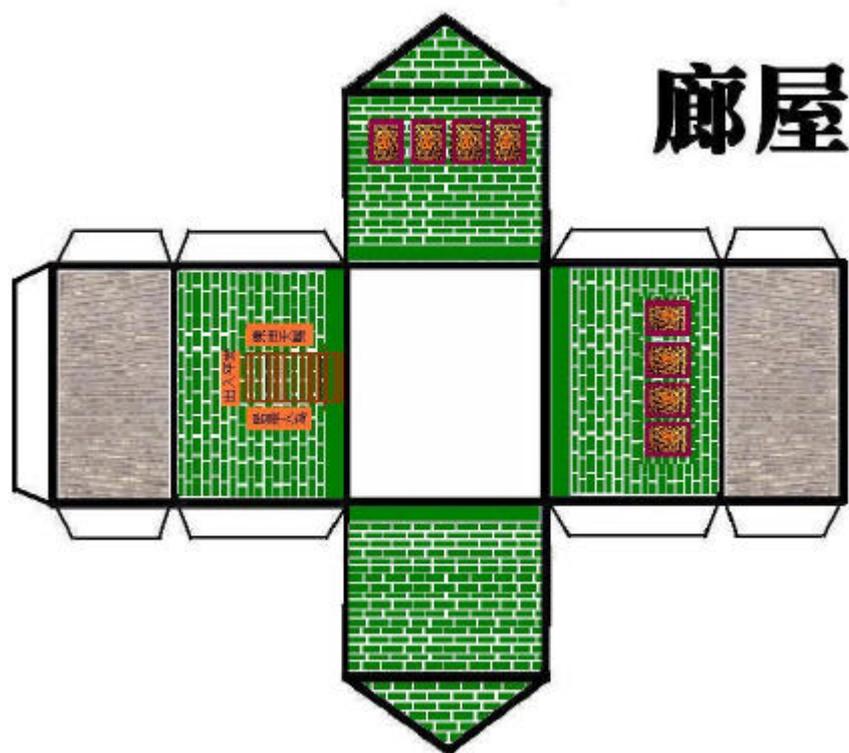


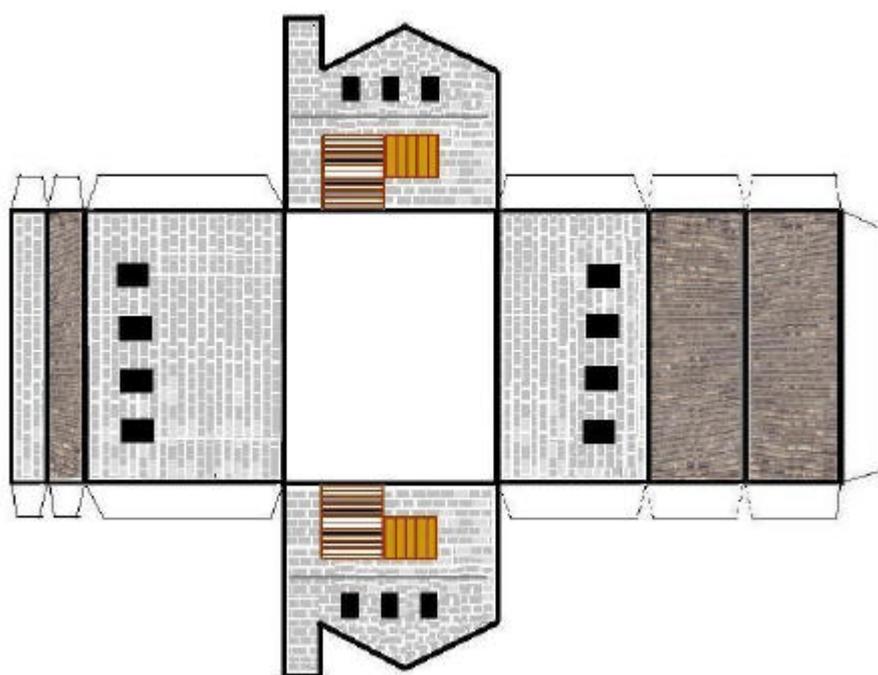
大王古廟



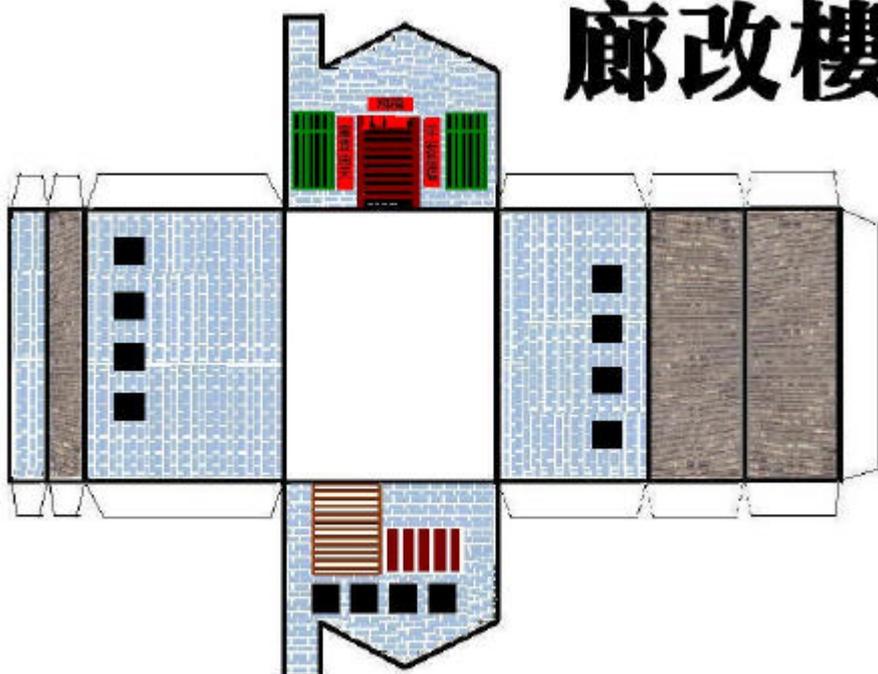
華記白米

➤ 舊墟重現

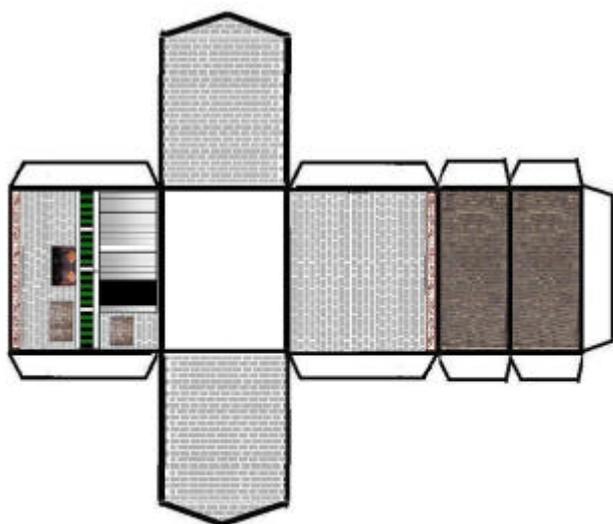
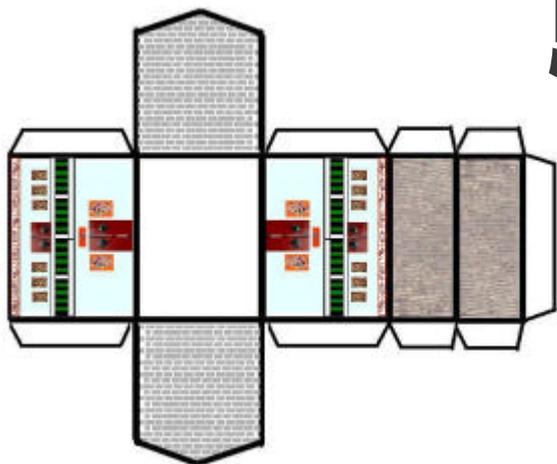




樓改廊



騎樓



➤ 學生沙龍



南門口



酒街



李炎記花炮



舊墟一隅